

麥田人文

反詮釋 I 桑塔格論文集

Against Interpretation and Other Essays

蘇珊·桑塔格

Susan Sontag

具有「美國公眾的良心、目光最敏銳的批評家」之美譽的桑塔格首部著作
甫出版即震撼全美，至今仍為美國各大學院校必讀經典！

王德威主編 黃茗芬譯



蘇珊·桑塔格的專業獲得國際肯定

- ◆1977年美國國家書評人評論組首獎
- ◆2000年美國國家書卷獎
- ◆2000年耶路撒冷國際文學獎
- ◆2003年德國書業和平獎、西班牙

反詮釋

Against Interpretation and Other Essays

經過時間洗禮，能保有時代價值的同時，亦創造了未來者，就是經典。
在美國知識分子中，唯有蘇珊·桑塔格的《反詮釋》堪稱為當代經典。
《反詮釋》是處於越戰、嬉皮文化與創新浪潮交織的六〇年代，最精髓的文本。
除了她之外，亦不出第二人配稱為當代「感性的最前衛」以及「品味的開創者」。

從1966年出版至今即不斷再版，《反詮釋》早已影響世界各地無數人；
隔了四十二年，終於盼到了繁體中文版付梓。

在一個充斥著假象的世界裡，在真理被扭曲的時代中，
美國最重要的知識分子、最具爭議、最受注目的女作家蘇珊·桑塔格，
冷靜的真知灼見，致力於維護自由思想的尊嚴與風格！

本書首次發行於1966年，是蘇珊·桑塔格的第一本論述文集，
並且因此書奠定了她在美國「現今目光最敏銳的論文家」之崇高地位。
今天桑塔格的論述方式已經成為西方文學評論的經典。

ISBN 978-966-173-368-3



00520

9 789861 733883

城邦讀書花園
www.cite.com.tw

麥田出版

cite

建議分類：文化研究／文學評論
RH1119 定價520元 HK\$173

反詮釋：桑塔格論文集／蘇珊·桑塔格（Susan Sontag）
作：黃若芬譯。初版。－臺北市：麥田、城邦文化出版：家庭傳媒城邦分公司發行，2008.11
面：公分。－（麥田人文；119）
譯自：Against interpretation and other essays
ISBN 978-986-173-388-3（平裝）

1. 現代文學 2. 文學評論

812

97009920

AGAINST INTERPRETATION AND OTHER ESSAYS

Copyright © Susan Sontag, 1961, 1962, 1963, 1964, 1965

All rights reserved.

Complex Chinese translation copyright © 2008 by Rye Field Publications,
a division of Cite Publishing Ltd.

Published by arrangement with The Wylie Agency (UK) Ltd.

Through Bardon-Chinese Media Agency.

麥田人文 119

反詮釋：桑塔格論文集

AGAINST INTERPRETATION AND OTHER ESSAYS

作者 蘇珊·桑塔格（Susan Sontag）

譯者 黃若芬

選書企畫人 胡金倫

責任編輯 余思、胡金倫

主編 王德威（David D. W. Wang）

總經理 陳慧慧

發行人 涂玉雲

出版 麥田出版

城邦文化事業股份有限公司

100 台北市中正區信義路二段213號11樓

電話：(886) 2-23560933 傳真：(886) 2-23516320；23519179

發行 英屬蓋曼群島商家庭傳媒股份有限公司城邦分公司

104 台北市中山區民生東路二段141號2樓

客服服務專線：(886) 2-25007718；25007719

24小時傳真專線：(886) 2-25001990；25001991

服務時間：週一至週五上午09:00-12:00；下午13:00-17:00

調撥帳號：19863813；戶名：書虫股份有限公司

讀者服務信箱：service@readingclub.com.tw

麥田部落格 <http://blog.pixnet.net/ryefield>

香港發行所 城邦（香港）出版集團有限公司

香港灣仔駱克道193號東超商業中心1樓

電話：(852) 2508-6231 傳真：(852) 2578-9337

E-mail: hkcite@biznetvigator.com

馬新發行所 城邦（馬新）出版集團【Cite (M) Sdn. Bhd. (458372U)】

11, Jalan 30D / 146, Desa Tasik, Sungai Besi,

57000 Kuala Lumpur, Malaysia.

電話：(60) 3-90563833 傳真：(60) 3-90562833

印刷 前進彩藝有限公司

初版一刷 2008年12月15日

售價／NT\$520

ISBN：978-986-173-388-3

城邦讀書花園

www.cite.com.tw

版權所有・翻印必究（Printed in Taiwan）

新學社
PDG

麥 田 人 文

王德威／主編



反詮釋 桑塔格論文集

Against Interpretation and Other Essays

蘇珊·桑塔格

Susan Sontag

獻給保羅・泰克

For Paul Thek

【目錄】

9	註記與致謝
---	-------

i

15	反詮釋
33	論風格

ii

67	藝術家是典型的受苦者
81	西蒙娜·薇依
85	卡繆的札記
97	米歇爾·雷希斯的《成長祕史》
107	作為英雄的人類學家
125	喬治·盧卡奇的文學評論
141	沙特的《聖惹內》
149	娜塔麗·薩洛特與小說

iii

167	尤奧斯高
179	《副手》的省思
191	悲劇之死

- 203 去看戲等等
235 馬拉／薩德／亞陶

iv

- 253 布列松電影中的精神風格
277 高達的《賴活》
295 災難的想像
317 傑克·史密斯的《耀眼的傢伙》
325 雷奈的《穆里愛》
337 論小說和電影的筆記

v

- 345 沒有內容的敬虔
355 精神分析與諾曼·布朗的《生與死的對抗》
365 即興創作表演——一種激進的並列藝術
381 關於「坎普」的札記
411 一種文化和新感性

425 後記——三十年之後

註記與致謝

本書收錄的文章和評論，涵括了我在1962到1965年間所寫的大多數評論文字，而這段期間，正是我生命中一段頭尾鮮明的時期。我在1962年初完成第一本小說《恩人》（*The Benefactor*）。1965年底，開始進行第二本小說。漫溢在批評文字裡的能量和焦慮，有著明確的開始和結束。那段追尋、反思和探索的時期，距離《反詮釋》一書在美國出版的時間似乎已經有點遙遠，而在一年後的現在，當這本評論集以平裝版再版時，那段日子似乎更是久杳。

在這些文章中，我的確大肆談論了某些藝術作品，同時也暗示性地對評論家的任務提出看法，但我知道，這本書中所收錄的文章並不能算是嚴格道地的評論。除了一些報導式的文章之外，大部分或許能稱之為後設評論——假如那不是個過於偉大的名字。我是以帶有獨特偏好的熱情，針對不同類型的藝術作品，主要是當代藝術作品，在我心中引發的問題進行書寫：我希望能揭露和釐清隱藏在特定判斷和品味之下的理論假設。雖然我不曾就藝術或現代性提出某種「立場」，但某些一般性的立場似乎已經成形，並日益急切地在我所寫的各種文章中發聲。

對於當初自己所寫下的部分內容，如今的我並不贊同，但

這並非想做更正或修改的那種不贊同。雖然我認為自己過於高估或低估我所討論過的某幾部作品的優劣，但這和特定的評判轉變幾乎無關。無論如何，這些文章可能擁有的價值，不再僅於這些特定評價，而是在於所提出問題的趣味性。最終，我並不喜歡為藝術作品做評比（這便是為什麼我總是避免寫自己不欣賞的事物）。我像熱情者和堅決支持者般的寫作——並帶有某種，現在對我來說是，天真。我並不了解寫作關於新的或鮮為人知的藝術活動，會在立即的「溝通」時代有顯著影響。我不知道自己仍然要痛苦地學習，在《宗派評論》（*Partisan Review*）中諸多的文章，變成《時代》（*Time*）雜誌中的熱門告誡之速度。所有我的勸誡性語調，除了自己之外，我沒有嘗試引導任何人進入應許之地。

對我來說，這些文章已經完成它們的任務。透過更清晰的雙眼，我以不同方式看待世界；我身為小說家任務的觀念也基本地改變了。我用這樣的方式來描述過程。在我寫評論文章之前，我不相信其中許多想法；當我開始寫它們，我相信自己所寫的；隨後而來的，我變成再次不相信某部分相同的想法——但是來自於一種新的觀點，這種觀點是包含於文章中論點真實的部分。寫作評論證明了是一種知識分子剖白的行動，就像知識分子的自我表述一樣。對我來說，我的印象並不是解決了一定數量誘惑的和困難的問題，而更像是將這些問題用盡。但是毫無疑問的，這是一種幻想。問題依舊存在，還為更多值得其他好奇的和具反省力的人所談論，或許這本蒐集近來對藝術思考的合集，與此有某種關係。

〈沙特的《聖惹內》〉、〈悲劇之死〉、〈娜塔麗·薩洛特與小說〉、〈去看戲等等〉、〈關於「坎普」的札記〉、〈馬拉／薩德／亞陶〉和〈論風格〉(On Style)等篇，起初是在《宗派評論》中發表；〈西蒙娜·薇依〉、〈卡繆的札記〉、〈米歇爾·雷希斯的《成長祕史》〉、〈作為英雄的人類學家〉和〈尤奧斯高〉則發表於《紐約書評》(*The New York Review of Books*)；〈喬治·盧卡奇的文學評論〉和〈《副手》的省思〉則在《每週書評》(*Book Week*)中發表；〈反詮釋〉在《長春藤》(*Evergreen Review*)中發表；〈沒有內容的敬虔〉、〈藝術家是典型的受苦者〉和〈即興創作表演：一種激進的並列藝術〉發表於《第二次再來》(*The Second Coming*)；〈高達的《賴活》〉發表於《電影觀眾》(*Moviegoer*)；〈一種文化和新感性〉(以摘要的形式)發表於《小姐》(*Mademoiselle*)；〈傑克·史密斯的《耀眼的傢伙》〉則在《國家》(*The Nation*)中發表；〈布列松電影中的精神風格〉是在《第七藝術》(*The Seventh Art*)中發表；〈論小說和電影的筆記〉和〈精神分析與諾曼·布朗的《生與死的對抗》〉是在《副刊》(*The Supplement*)(*哥倫比亞觀察者* [*Columbia Spectator*])中發表；〈災難的想像〉則在《評論》(*Commentary*)。(某些文章則以不同的篇名刊登。)我感謝這些雜誌的編輯允許文章再度付梓。

雖然威廉·菲利普(William Phillips)通常反對我的意見，但很高興能夠有機會向他的慷慨鼓勵致謝；還有在過去七年來的許多對話中，我向安妮特·米切爾森(Annette Michelson)與我分享她的博學和品味致謝；向理查德·霍華德(Richard Howard)協助閱讀大部分文章，並指出幾個事實和修

辭上的錯誤致謝。

最後，我盼望能寫下對洛克斐勒基金會（Rockefeller Foundation）的感謝，它去年以獎金支持我能專心寫作，這也是我生命中第一次——在這段期間我得以寫出這本書中所蒐集的某些文章，以及其他的作品。

（1966）



反詮釋

論風格

